

# Các dịch vụ cho người mới đến và người tị nạn

Tìm kiếm các cơ quan hỗ trợ định cư trong cộng đồng của quý vị, nhận trợ giúp về tài trợ cho người tị nạn và tìm kiếm thông dịch viên cho các nạn nhân của hành vi bạo lực gia đình, bạo lực tình dục và nạn buôn người.

## Trên trang này

1. [Find a settlement agency \(Tìm cơ quan hỗ trợ định cư\)](#)
2. [Refugee services \(Các dịch vụ cho người tị nạn\)](#)
3. [Get help sponsoring refugees \(Nhận trợ giúp về tài trợ cho người tị nạn\)](#)
4. [Interpreters for domestic/sexual violence or human trafficking victims \(Thông dịch viên cho những nạn nhân của hành vi bạo lực gia đình/tình dục hoặc nạn buôn người\)](#)

---

## Tìm cơ quan hỗ trợ định cư

Những cơ quan hỗ trợ định cư giúp những người mới đến và người tị nạn tìm các dịch vụ họ cần để hòa nhập thành công tại Ontario.

Họ có thể giúp quý vị:

- định cư trong cộng đồng của quý vị
- tìm nhà ở, việc làm hoặc dịch vụ chăm sóc trẻ
- đăng ký cho trẻ theo học ở trường
- tiếp cận các chương trình khác như các lớp học tiếng Anh hay tiếng Pháp, các dịch vụ việc làm, đào tạo kỹ năng và đánh giá chứng chỉ nước ngoài
- nhận thông tin về dịch vụ xã hội và chăm sóc sức khỏe
- tìm thông dịch viên hoặc biên dịch viên

Nhập tên thành phố hay thị trấn của quý vị để tìm một cơ quan hỗ trợ định cư gần nơi ở của quý vị:

---

## Các dịch vụ cho người tị nạn

Một số cơ quan hỗ trợ định cư cung cấp hỗ trợ bổ sung cho những người tị nạn, bao gồm việc những người tị nạn sẽ được tài trợ bởi tư nhân hoặc chính phủ. Các cơ quan này cung cấp:

- các dịch vụ định cư được cung cấp bằng các ngôn ngữ ưu tiên
- hỗ trợ dành riêng cho phụ nữ và thanh thiếu niên tị nạn
- tư vấn chấn thương và các dịch vụ chăm sóc sức khoẻ tâm thần
- giúp tiếp cận các hỗ trợ việc làm và đào tạo

Tìm một cơ quan gần nơi ở của quý vị:

Các cơ quan	Khu vực được bao gồm
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Afghan Women Counselling and Integration Community Support Organization (Tổ Chức Hỗ Trợ Tư Vấn và Hòa Nhập Cộng Đồng cho Phụ Nữ Afghanistan)</li> <li>• Arab Community Centre of Toronto (Trung Tâm Cộng Đồng Người Ả Rập Toronto)</li> <li>• Canadian Centre for Victims of Torture (Trung Tâm hỗ trợ Các Nạn Nhân bị Tra Tấn Canada)</li> <li>• Catholic Crosscultural Services (Dịch Vụ Liên Văn Hóa Công Giáo)</li> <li>• COSTI Immigrant Services (Dịch Vụ Nhập Cư COSTI)</li> <li>• Northwood Neighbourhood Centre (Trung Tâm Vùng Lân Cận Northwood)</li> <li>• Rexdale Women's Centre (Trung Tâm Phụ Nữ Rexdale)</li> <li>• Skills for Change (Các Kỹ Năng để Thay Đổi)</li> <li>• Working Women Community Centre (Trung Tâm Cộng Đồng dành cho Lao Động Phụ Nữ)</li> </ul>	Đại Đô Thị Toronto (GTA)
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wesley Urban Ministries (Trung Tâm Từ Thiện Wesley Urban Ministries)</li> <li>• YMCA of Hamilton Burlington Brantford</li> </ul>	Hamilton
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kingston Employment Youth Services (Dịch Vụ Việc Làm cho Thanh Thiếu Niên Kingston)</li> </ul>	Kingston
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kitchener-Waterloo Multicultural Centre (Trung Tâm Đa Văn Hóa Kitchener-Waterloo)</li> <li>• Reception House Waterloo Region (Nhà Tiếp Đón Người Tị Nạn Waterloo Region)</li> </ul>	Kitchener
<ul style="list-style-type: none"> <li>• New Canadians' Centre of Excellence, Inc.</li> </ul>	Leamington
<ul style="list-style-type: none"> <li>• London Cross Cultural Learner Centre (Trung Tâm Học Viên Liên Văn Hóa London)</li> </ul>	London
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Welland Heritage Council and Multicultural Centre (Trung Tâm Đa Văn Hóa và Hội Đồng Welland Heritage)</li> </ul>	Niagara
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Catholic Centre for Immigrants Ottawa (Trung Tâm Công Giáo Dành Cho Người Nhập Cư Ottawa)</li> </ul>	Ottawa

Các cơ quan	Khu vực được bao gồm
<ul style="list-style-type: none"> <li>La Cité collégiale</li> <li>Ottawa Community Immigrant Services Organization (Tổ Chức Dịch Vụ Dành Cho Người Nhập Cư Cộng Đồng Ottawa)</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>New Canadians Centre Peterborough (Trung Tâm Dành Cho Cư Dân Canada Mới Peterborough)</li> </ul>	Peterborough
<ul style="list-style-type: none"> <li>Brampton Multicultural Community Centre (Trung Tâm Cộng Đồng Đa Văn Hóa Brampton)</li> <li>Malton Neighbourhood Services (Dịch Vụ Vùng Lân Cận Malton)</li> <li>Newcomer Centre of Peel (Trung Tâm cho Người Mới Đến tại Peel)</li> <li>Peel Multicultural Council (Hội Đồng Đa Văn Hóa tại Peel)</li> <li>Polycultural Immigrant and Community Services (Dịch Vụ Cộng Đồng và Người Nhập Cư Đa Văn Hóa)</li> </ul>	Khu TỰ QUẢN Vùng Peel
<ul style="list-style-type: none"> <li>Sault Community Information &amp; Career Centre (Trung Tâm Việc Làm &amp; Thông Tin Cộng Đồng Sault)</li> </ul>	Sault Ste. Marie
<ul style="list-style-type: none"> <li>Thunder Bay Multicultural Association (Hiệp Hội Đa Văn Hóa Vịnh Thunder)</li> </ul>	Vịnh Thunder
<ul style="list-style-type: none"> <li>Multicultural Council of Windsor and Essex County (Hội Đồng Đa Văn Hóa Quận Essex và Windsor)</li> </ul>	Windsor

## Nhận trợ giúp về tài trợ cho người tị nạn

Nếu quý vị quan tâm đến việc tài trợ cho người tị nạn, một số tổ chức và cơ quan có thể giúp quý vị:

- hiểu chương trình tài trợ tư nhân cho người tị nạn của Canada
- hoàn thành đơn xin tài trợ
- kết nối người tài trợ với người tị nạn

Liên hệ với một trong các tổ chức sau đây để được hỗ trợ:

Các tổ chức	Khu vực được bao gồm
<ul style="list-style-type: none"> <li>Refugee Sponsorship Training Program (Catholic Crosscultural Services) (Chương Trình Hướng Dẫn Tài Trợ Người Tị Nạn (Dịch Vụ Liên Văn Hóa Công Giáo)</li> <li>University of Ottawa - Refugee Sponsorship Support Program (Đại Học</li> </ul>	Bất cứ địa điểm nào tại Ontario

Các tổ chức	Khu vực được bao gồm
Ottawa - Chương Trình Hỗ Trợ Tài Trợ cho Người Tị Nạn)	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Lifeline Syria</li> </ul>	Đại Đô Thị Toronto
<ul style="list-style-type: none"> <li>Catholic Centre for Immigrants Ottawa (Trung Tâm Công Giáo Dành Cho Người Nhập Cư Ottawa)</li> <li>Người tị nạn 613</li> </ul>	Ottawa và Miền Đông Ontario

Tìm hiểu thêm về chương trình tài trợ cho người tị nạn [from the Government of Canada](#)(từ Chính Phủ Canada).

## Thông dịch viên cho những nạn nhân của hành vi bạo lực gia đình/tình dục hay nạn buôn người

Nếu quý vị làm việc trong cơ quan cộng đồng và có khách hàng là người mới đến hoặc người tị nạn trải qua bạo lực gia đình hay bạo lực tình dục hay nạn buôn người, quý vị có thể nhận giúp đỡ từ thông dịch viên ở trên 70 ngôn ngữ, bao gồm cả ngôn ngữ ký hiệu.

Yêu cầu một thông dịch viên ngôn ngữ ký hiệu từ bất cứ nơi nào ở Ontario bằng cách liên hệ với [Canadian Hearing Society \(Hiệp Hội Người Khiếm Thính Canada\)](#) từ thứ Hai đến thứ Năm từ 8 giờ sáng đến 8 giờ tối, và thứ Sáu từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều.

- ĐT: 416-928-2553
- E-mail: [requests@oischs.ca](mailto:requests@oischs.ca)
- Số Điện Thoại Miễn Phí:** 1-877-347-3427
- Số Điện Thoại TTY Miễn Phí:** 1-877-216-7310
- Fax:** 416-928-2506

Dịch vụ thông dịch viên đa ngôn ngữ có sẵn 24 giờ một ngày, bảy ngày trong tuần, 365 ngày trong năm.

Tìm kiếm các dịch vụ gần nơi ở của quý vị:

Cơ Quan	Số Điện Thoại / Email	Khu vực được bao gồm
<a href="#">Barbra Schlifer Commemorative Clinic</a>	<a href="mailto:info@schliferclinic.com">info@schliferclinic.com</a> <ul style="list-style-type: none"> <li><a href="tel:416-323-9149">416-323-9149</a></li> </ul>	Toronto, Etobicoke, North York, East York
<a href="#">Multilingual Community Interpreter Services (Dịch Vụ Thông Dịch Viên Cộng Đồng Đa</a>	<a href="mailto:info@mcis.on.ca">info@mcis.on.ca</a> <ul style="list-style-type: none"> <li><a href="tel:416-422-5984">416-422-5984</a></li> <li><a href="tel:416-467-3099">416-467-3099</a></li> </ul>	Khu Vực Đại Đô Thị Toronto và Khu Vực Trung Tâm Bao Gồm Các Khu Vực Scarborough, Durham, Halton, Peel,

Cơ Quan	Số Điện Thoại / Email	Khu vực được bao gồm
<a href="#">Ngôn Ngữ]</a>		York
<a href="#">INCommunities</a>	<a href="mailto:interpreters@incommunities.ca">interpreters@incommunities.ca</a> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <a href="#">211</a></li> </ul> hoặc <ul style="list-style-type: none"> <li>• <a href="#">905-682-1900 số máy lẻ 218</a></li> </ul>	Khu vực Niagara bao gồm Niagara, Hamilton và Haldimand-Norfolk
<a href="#">Kitchener-Waterloo Multicultural Centre (Trung Tâm Đa Văn Hóa Kitchener-Waterloo)</a>	<a href="mailto:interpreters@kwmc-on.com">interpreters@kwmc-on.com</a> 519-745-2593	Khu vực Kitchener-Waterloo bao gồm Brant, Waterloo và Wellington
<a href="#">Across Languages (Dịch Vụ Thông Dịch Xuyên Ngôn Ngữ)</a>	<a href="mailto:interpretation@acrosslanguages.org">interpretation@acrosslanguages.org</a> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 519-642-7247 số máy lẻ 1, chọn tùy chọn 2.</li> </ul>	Khu vực London bao gồm Bruce, Elgin, Grey, Huron, Lambton, Middlesex, Oxford và Perth
<a href="#">Multicultural Council of Windsor &amp; Essex County (Hội Đồng Đa Văn Hóa Quận Essex và Windsor)</a>	<a href="mailto:kthomas@themcc.com">kthomas@themcc.com</a> 519-255-1127	Khu vực Windsor bao gồm Essex và Chatham-Kent
<a href="#">Immigrant Women Services Ottawa (Dịch Vụ Cho Phụ Nữ Nhập Cư Ottawa)</a>	<a href="mailto:infomail@immigrantwomenservices.com">infomail@immigrantwomenservices.com</a> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <a href="#">613-729-1393</a></li> <li>• <a href="#">613-729-3145</a></li> </ul>	Khu vực Ottawa bao gồm Ottawa, Frontenac, Hastings, Lanark, Leeds và Grenville, Lennox và Addington, Prescott và Russell, Prince Edward, Renfrew, Stormont, Dundas và Glengarry
<a href="#">Thunder Bay Multicultural Association (Hiệp Hội Đa Văn Hóa Vịnh Thunder)</a>	<a href="mailto:carmend@thunderbay.org">carmend@thunderbay.org</a> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <a href="#">1-866-831-1144</a></li> </ul> 807-345-0551	Vịnh Thunder, Khu Vực Tây Bắc và Đông Bắc bao gồm Algoma, Cochrane, Manitoulin, Nipissing, Parry Sound, Greater Sudbury/Grand Sudbury, Sudbury, Timiskaming; Kenora, Sông Rainy, Vịnh Thunder